



SWISS
music
night

2023

音樂瑞士之夜

十年有禧

10 YEARS JUBILEE
CONCERTS

SWISS MUSIC NIGHT 2023

音樂瑞士之夜 十年有禧

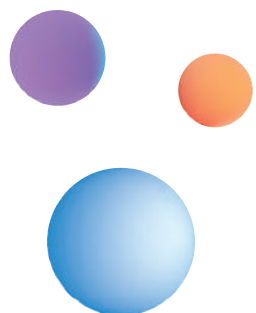
10 YEARS JUBILEE
CONCERTS

10.15 Sun. 14:30

衛武營表演廳 Weiwuying Recital Hall

10.16 Mon. 19:30

台北國家音樂廳 National Concert Hall



主辦單位 |



協辦單位 |



贊助單位 |



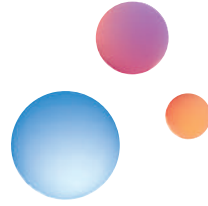
特別感謝 |



主要媒體 |



演出曲目 Program



泰勒曼

C大調木笛協奏曲，作品TWV 51 : C1

- 第一樂章 稍快板
- 第二樂章 快板
- 第三樂章 行板
- 第四樂章 小步舞曲

塔替尼

G小調小提琴奏鳴曲「魔鬼的顫音」

- 第一樂章 深情的甚緩板
- 第二樂章 中庸的快板
- 第三樂章 行板
- 第四樂章 急快板-行板-急快板

保羅·猶翁

《剪影》第一冊

- 第一首 牧歌
- 第二首 傷悲
- 第三首 怪誕

洪千惠、奧利佛·威斯皮

《小禧年組曲》(委託創作，世界首演)

- 中場休息 -

法比安·穆勒

《民俗幻想曲》(亞洲首演)

布洛赫

第一號大協奏曲 (法比安·穆勒改編弦樂五重奏加鋼琴版)

- 第一樂章 前奏曲
- 第二樂章 輓歌
- 第三樂章 田園與鄉村舞曲
- 第四樂章 賦格

G. Philipp Telemann (1681-1767)

Concerto in C major for Recorder, TWV 51:C1

- I. Allegretto
- II. Allegro
- III. Andante
- IV. Tempo di Minue

Giuseppe Tartini (1692-1770)

Violin Sonata in G minor “Devil’s Trill”

- I. Larghetto affettuoso
- II. Allegro moderato
- III. Andante
- IV. Allegro assai-Andante-Allegro assai

Paul Juon (1872-1940)

Silhouettes, Book 1, No.1-3

- No.1 Idyll
- No.2 Douleur
- No.3 Bizarrerie

Chienhui Hung & Oliver Waespi

Little Jubilee Suite (commissioned work, world premiere)

Intermission

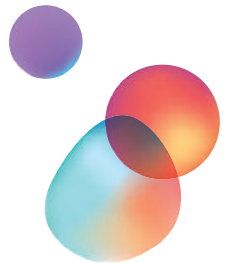
Fabian Müller (b.1964)

Fantasia folcloristica *Asian premiere

Ernest Bloch (1880-1959)

Concerto grosso No. 1 (arranged for string quintet & piano by Fabian Müller)

- I. Prelude
- II. Dirge
- III. Pastorale and Rustic Dances
- IV. Fugue



前言與曲目解說

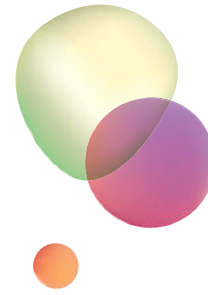
法比安·穆勒 | 撰文

藉著「音樂瑞士之夜」的周年音樂會，我們回顧了這十年來台灣與瑞士成功的音樂交流與豐碩成果。自2013年以來，兩國傑出的音樂家與作曲家們進行了精彩對話，並為音樂家自身和觀眾帶來了難以忘懷的音樂體驗。今年，台灣與瑞士頂尖音樂家的合作也將繼續登場。兩位瑞士最卓越的文化大使—年輕的小提琴家塞巴斯蒂安·波仁與世界著名的木笛演奏家莫里斯·史蒂格，將與我的妻子大提琴家簡碧青—「音樂瑞士之夜」創辦人暨藝術總監，以及備受推崇的小提琴家薛志璋和多位台灣傑出音樂家，共同攜手呈現一場精采絕倫的音樂交流盛會。

莫里斯·史蒂格將演奏泰勒曼備受喜愛的巴洛克協奏曲，而塞巴斯蒂安·波仁則將以新改編的弦樂合奏版為台灣觀眾獻上塔替尼的名作《魔鬼的顫音》。在以往的「音樂瑞士之夜」音樂會中，總可見當代音樂的身影。我們深深牢記委託作曲家潘皇龍創作的精彩室內樂作品，該作品在「2015音樂瑞士之夜」由瑞士音樂家首演。台灣作品與瑞士音樂家之間的交流，對我們而言一直是最重要的，反之亦然。今年的周年音樂會，我們給了台灣作曲家洪干惠和瑞士作曲家奧利佛·威斯皮一個特別的任務，分別取材一首台灣民謠和一首瑞士民謠元素創作一首作品。這兩首民謠就是《丟丟銅仔》和最著名的瑞士民謠之一《看那壯麗的山谷》。這首給木笛、雙小提琴與大提琴的特殊器樂編制作品是一個令人愉快的挑戰，我們很興奮並期待這兩場的世界首演。

多年來，莫里斯·史蒂格作為一個傑出的藝術大師，他的演奏藝術向來都是我相當推崇的。所以，當他和蘇黎世室內樂團委託我根據古老的瑞士傳統民間舞蹈創作一首作品時，我格外高興。莫里斯·史蒂格在一份舊手稿中，發現了他特別喜歡來自瑞士南部的四支舞蹈。這些舞蹈起源於義大利語區及羅曼什語區。而我取材自這四支舞蹈，為木笛和弦樂團譜寫了一段愉快的音樂之旅，作品標題為《民俗幻想曲》。第一主題以1840年的迴旋曲為基礎，隨後是提契諾的傳統馬厝卡舞曲。第三主題則是來自恩加丁的2/4拍舞曲。在這首舞曲即將終了時，引出瑞士義大利語區精湛的波卡舞曲，並進入迅速而輝煌的結尾。

已故的瑞士浪漫主義作曲家保羅·猶翁出生於俄羅斯，是瑞士移民糖果商的兒子。然而，直到他返回祖國瑞士度過晚年，其一生中大部分時間都在柏林教授作曲。1940年，他於瑞士法語區沃韋辭世。他被認為是浪漫主義晚期最重要，也是最有才華的瑞士作曲家。他的一生卓然有成，是備受崇敬的作曲教授。所以，當他死後幾乎被世人遺忘，實在是令人匪夷所思。二十多年前，我一向喜歡鑽研罕見珍貴曲目的妻子簡碧青，在瑞士法語區的一間圖書館裡發現了他的大提琴協奏曲、三重協奏曲及大提琴奏鳴曲，並為這些作品進行世界首錄發行唱片。她的這些錄音與多次演出他的室內樂作品，為重新探索保羅·猶翁做出了巨大的貢獻。過去，保羅·猶翁也經常出現在「音樂瑞士之夜」的音樂會中，包含2016年由陳必先演奏鋼琴、威利·齊瑪曼演奏小提琴、我的妻子簡碧青演奏大提琴，與瑞士指揮家

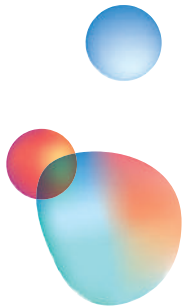


卡斯帕·參德率領國立臺灣交響樂團合作演出的三重協奏曲《協奏篇章》。因此，他並不會在這次的周年音樂會中缺席。給雙小提琴和鋼琴的《剪影》創作於1899年，精彩呈現了這位作曲家的各個面向—他創造優美與抒情旋律的天賦、他對舞蹈節奏的熱愛，以及他的性情和幽默感。作為一個他的崇拜者，我對他的很多作品都進行了改編。為了慶祝十周年，將由塞巴斯蒂安·波仁與薛志璋與簡美玲演出《剪影》中的三首—〈牧歌〉、〈傷悲〉與〈怪誕〉。


雖然我成長於蘇黎世，但真正的家鄉卻是位於瑞士北部的一個小鎮倫瑙。有趣的是，因為婚姻的關係，這裡也成了我妻子簡碧青的家鄉。倫瑙相當有名，因為它是瑞士最古老的猶太定居點，世界各地的許多猶太家庭都與這個瑞士小村莊有關聯。瑞士裔美國作曲家布洛赫也與此地有關。儘管他在日內瓦長大，且直至36歲移居美國前都在瑞士法語區工作，但他的家人最初便是來自倫瑙。即使離鄉背井到了美國，從布洛赫的一些作品中，可以得知他並未忘記自己的瑞士家鄉。例如，他的《第一號大協奏曲》第三樂章田園與鄉村舞曲中，充滿了對瑞士民謠旋律的回憶，甚至還有阿爾卑斯長號的旋律。因此，這首作品與「音樂瑞士之夜」十週年非常契合，因為它反映了風格的多樣性，這也是我們的節目向來很重視的。除了古典音樂，「音樂瑞士之夜」在2018年與2019年致力於民謠音樂，甚至有兩支阿爾卑斯長號也來到了台灣。布洛赫為弦樂團與鋼琴而寫的宏偉之作《第一號大協奏曲》，在弦樂和獨奏段落交替間，承襲了巴洛克時期的「大協奏曲」傳統。作品的四個樂章分別為「前奏曲」、「輓歌」、「田園與鄉村舞曲」及「賦格」。傳統與現代元素的創新結合，讓這首樂曲成為經典且受人喜愛的傑作，至今仍經常被演奏。

台灣和瑞士同為小國，兩地有許多相似之處，首先是它們都有令人印象深刻的美麗山景。儘管面積不大，但台灣與瑞士都具有多樣性與豐饒的文化。因此，文化交流的機會是無限的，我們希望我們倆人的祖國之間能有更多精彩的音樂對話。

每逢周年紀念日，都是表達謝意的時刻，十年來的音樂交流離不開無數人的大力支持。我們非常感謝瑞士商務辦事處，在2013年我們提出這個想法時就伸出援助與多年來的支持。同時，我們分外感激在台灣和瑞士的贊助者，是他們的信任與慷慨幫助促成了這樣的文化交流。舉辦這樣的音樂會始終是一項艱鉅的任務。雖然我們經常回到台灣，但我和妻子主要長居於瑞士。自2018年起，幹練可靠的台灣專案經理艾斯特幫助我們實現了這些音樂會，我們很感謝她。除此之外，我們非常感激眾多熱情支持我們想法的音樂家，也很感謝與台灣絃樂團、國立臺灣交響樂團及國立臺南藝術大學等台灣音樂院校及樂團的合作取得豐碩成果。最後，我們衷心感謝廣大觀眾對「音樂瑞士之夜」音樂會的關注。帶來喜悅並豐富日常是音樂最大的特權，我們期待未來持續為瑞士與台灣開啟更多文化交流的大門。



Preface & Program Note



With this year's anniversary of the „Swiss Music Night“ concerts, we can look back on ten successful and fruitful years of musical exchange between Taiwan and Switzerland. Since 2013, outstanding musicians and composers from both countries have engaged in a wonderful dialogue, which ultimately resulted in unforgettable concert experiences for both the musicians themselves and the audience. The collaboration with countless distinguished musicians from both countries will continue this year as well. Two of Switzerland's most successful cultural ambassadors, the young violinist Sebastian Bohren and the world-renowned virtuoso on the recorder, Maurice Steger, will play together with my wife, the cellist Pi-Chin Chien, founder and artistic director of the Swiss Music Night, as well as the highly esteemed violinist Jimmy Chih-Chang Hsueh and selected musicians from Taiwan, in a program that embodies this exchange.

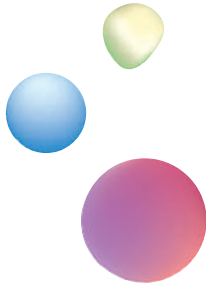
Maurice Steger will perform the beloved baroque concerto by Georg Philipp Telemann, and Sebastian Bohren will present the virtuoso Devil's Trill Sonata by Giuseppe Tartini to the Taiwanese audience. However, in a newly arranged version with string ensemble. In the past Swiss Music Night concerts, contemporary works were always present. We fondly remember the wonderful chamber music piece that we commissioned from Huang-Long Pan and that was premiered by Swiss musicians at the Swiss Music Night in 2015. The exchange between Taiwanese music and Swiss performers, and vice versa, has always been most important to us. For this year's anniversary concert, we have given the special task to the Taiwanese composer Chienhui Hung and the Swiss composer Oliver Waespi to write a piece based on a Taiwanese and a Swiss folk song each. The two songs are *Diu Diu Dang*, as well as one of the most famous Swiss folk songs „Lueget vo Berge und Tal“ (Look from the valley and mountains). The special instrumentation for recorder, two violins, and cello is a delightful challenge. We are excited and look forward to this two world premieres!

Maurice Steger's art has been my admiration as an exceptional virtuoso for many years. So, I was very pleased, when he together with the Zurich Chamber Orchestra commissioned me to write a piece based on old traditional Swiss folk dances. Maurice Steger found in an old manuscript four dances from the south of Switzerland that he particularly liked. Their origins are the Italian and Romansh-speaking regions. As a result I wrote an enjoyable musical journey titled „Fantasia folcloristica“ for recorder and string orchestra based on these four dances. The first part is based on a Rondo from 1804, followed by a traditional Mazurka from Ticino. The third theme is a straight-measure dance from Engadin. This dance leads finally into a virtuoso Polka from the Italian-speaking part of Switzerland and to a fast and brilliant finale.

Swiss late romantic composer Paul Juon was born in Russia as the son of Swiss emigrated confectioners. However, he spent most of his life as a composition teacher in Berlin before returning to his native Switzerland for his final years. He died in 1940 in Vevey, in the french part of Switzerland. He can be considered

the most important and gifted Swiss composer of the late Romantic period. He was very successful during lifetime, and was widely respected as professor for composition. So, it seems strange that after his death he became almost forgotten. Twenty years ago, my wife Pi-Chin Chien, who always enjoys researching unknown valuable repertoire, discovered his cello concerto, triple concerto, and cello sonata in a library in French-speaking Switzerland, and then realized the world-premiere recordings on CD of all of them. Her recordings, as well as numerous performances of his chamber music, contributed greatly to his rediscovery. Juon was also frequently featured at past Swiss Music Night events, including in 2016 with the Triple Concerto „Episodes Concertantes“, with Chen Pi-Hsien on piano, Willi Zimmermann on violin, my wife on cello and the NTSO conducted by Swiss conductor Kaspar Zehnder. Therefore, he may not be absent from this anniversary concert. The Silhouettes for two violins and piano, composed in 1899, wonderfully reflect the various facets of this composer, his talent for beautiful, lyrical melodic inventions, his love of dance rhythms, his temperament, and his humor. As a great admirer of his music, I have made various transcriptions of his works. For this anniversary, Sebastian Bohren and Jimmy Chih-Chang Hsueh will perform the premiere of three of the six Silhouettes transcribed for two violins and piano, titled, „Idylle“, „Douleur,“ and „Bizzarerie“.

Although I grew up in Zurich, my real hometown is Lengnau, a small community in the north of Switzerland. And through our marriage, this place also became funnily the hometown of my wife Pi-Chin Chien. Somehow Lengnau is quite famous, because it was the oldest Jewish settlement in Switzerland, and many Jewish families worldwide have a connection to this small Swiss village. The Swiss-American composer Ernest Bloch also had a connection to it. Although he grew up in Geneva and worked in French-speaking Switzerland until his emigration to America at the age of 36, his family originally came from Lengnau. He never forgot his Swiss roots even in his exile in America, and they are reflected in several of his works. For example, his Concerto Grosso No. 1 features memories of Swiss folk song melodies in the 3rd movement „Pastorale and Rustic Dances,“ and even an alpine horn melody is involved. So this work fits wonderfully with the 10th anniversary of the Swiss Music Night, as it reflects the stylistic diversity that has always been important to us in our programs. In addition to classical music, the Swiss Music Night- concerts in 2018 and 19 were entirely dedicated to folk music. Even two alpine horns travelled to Taiwan.



Ernest Bloch's magnificent Concerto Grosso No. 1 for string orchestra with piano obbligato is in the tradition of the Baroque Concerto Grossi and alternates between orchestral and soloistic passages. The four movements are titled „Prelude“, „Dirge“, „Pastorale and Rustic Dances“, and „Fugue“. The very original combination of traditional and modern elements makes it a timeless and beloved masterpiece that is still often performed today.

Taiwan and Switzerland are both small countries with many similarities, starting with their common impressive and beautiful mountainous landscapes. Despite their small size, both offer a great diversity and richness of culture. The opportunities for cultural exchange are limitless, and so, we hope for many more years of wonderful musical dialogues between our two homelands.

When celebrating an anniversary, it is always a moment to express gratitude, as this musical exchange over the past ten years was only made possible thanks to the great support of numerous people. We are very grateful that the TOSI offered its hand when we started with this idea in 2013, and for the support throughout the years. We owe a great debt of gratitude to our financial supporters in Taiwan as well as in Switzerland, who enabled this cultural exchange through their trust and generous help. To realize such concerts is always a great task. Although we regularly visit Taiwan, my wife and I primarily reside in Switzerland. Since 2018 our highly capable and reliable project-manager in Taiwan, Esther Huang, helps us to realize these concerts. She deserves a huge thank you. We are also very grateful to the numerous musicians who were enthusiastic for our ideas, as well as for the fruitful collaborations with music institutions and orchestras in Taiwan, such as the Academy of Taiwan Strings, NTSO and TNNUA. Lastly, it is our wish to express our heartfelt thanks to the audience for their interest in our concerts. Bringing joy and enriching everyday life is the great privilege of music, and we look forward to a future that continues to open many doors for cultural exchange between Switzerland and Taiwan.

Fabian Müller





法比安·穆勒 作曲家 (瑞士)

音樂瑞士之夜 藝術總監

法比安·穆勒是最被看重，且作品被廣泛演出的瑞士作曲家之一。他的創作手法及作品巧妙地融合了現代與傳統的元素，廣受樂界欣賞和聽眾喜愛。穆勒的管弦樂作品，經常由世界著名的指揮，如 Sir Roger Norrington, David Zinman...等演出。他的作品除了在世界多個重要的音樂廳首演和演出，許多國際音樂節也曾演出他的創作。1996年贏得美國阿斯本音樂節《Jacob Druckman Award for Orchestral Composition》作曲大獎。2006年獲瑞士蘇黎世省文化部頒發作曲獎，2012年獲瑞士Zollikon藝術獎，2016年獲瑞士文化部「瑞士音樂家獎」等殊榮。他也常被世界著名的音樂家邀請委託創作。2021年他受瑞士TOBS歌劇院委託，和瑞士著名作家及劇作家 Tim Krohn 合作，創作了第一齣歌劇《艾格峰》(Eiger) 並在瑞士 Biel-Solothurn 舉行世界首演，接連十六場於瑞士各地的巡迴演出被樂評家及媒體高聲讚譽為「國寶級的傑作」(Helvetisches Meisterwerk)。除了作曲家身分外，鍾愛民謠的他，曾費時十年(1991至2002年)的時間，籌備發行 Hanny Christen 收錄的瑞士傳統民族音樂，這一套十冊的民族音樂選集，收錄瑞士自十九世紀以來超過一萬首的傳統民族樂曲。



Fabian Müller – composer (Switzerland)

Artistic director Swiss Music Night

Fabian Müller is one of the leading Swiss composers of his generation. His works were premiered by great musicians of our time such as Sir Roger Norrington, David Zinman. etc. and were heard in the prestigious halls of the world. He got commissions from the Lucerne Festival, the Interlaken Music Festival, Cully Classique or the Vestfold Festspillene in Norway, and his works were performed at the Festival in France, Colorado and Argentina. In 1996 he won the composition prize at the Aspen Music Festival (Jacob Druckman Award for Orchestral Composition). 2006 he received for his work until to date an award from the canton of Zurich. And in 2012 he was awarded the «Zollikon Art Prize». Fabian Müller is one of the nominees for the Swiss Music Award 2016 of the Federal Office for Culture of Switzerland. In December 2021, his opera “Eiger” was premiered, based on a libretto by the Swiss writer Tim Krohn and commissioned by the Biel-Solothurn Theater in Switzerland.

In addition to his work as a composer, he is interested in folk music. For ten years (1991-2002), he worked on the publication of the Hanny Christen Collection, a ten-volume folk music anthology with over 10,000 tunes from the 19th century.

委託創作《小禧年組曲》（世界首演）

Commissioned Work Little Jubilee Suite (world premiere)

洪千惠 作曲家（台灣）

洪千惠為朱宗慶打擊樂團創團團員之一，現任朱宗慶打擊樂團駐團作曲家。曾隨馬水龍教授、盧炎教授修習理論作曲，隨朱宗慶教授、郭光遠教授學習打擊樂，曾赴法國深造，獲作曲家文憑，師事日裔作曲家平義久教授，隨亞蘭·邦卡教授、保羅·梅凡諾教授學習理論作曲。

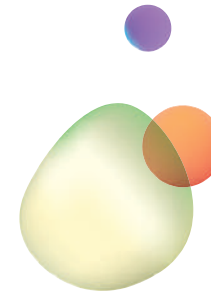
2010年擔任朱宗慶打擊樂團擊樂劇場「木蘭」全場音樂創作，是打擊樂結合京劇以及踢踏舞的跨界作品。2012年和長榮交響樂團跨界與歌手「小白合」周月綺合作專輯，以《深情相擁》一曲，獲第二十三屆「金曲獎傳統暨藝術音樂類最佳編曲人獎」；同年受國藝會委託創作《默娘傳奇》收錄於珍藏當代台灣的聲音「樂典09」專輯，並獲2014年第二十五屆傳藝金曲獎「最佳藝術音樂專輯獎」。2013年與台北四重奏「名琴與民謠」合作專輯之曲目《草蜩弄雞公》再度入圍金曲獎；同年再度擔任「木蘭」新版的音樂創作，將打擊樂與京劇完美融合，「木蘭」更於2017年受邀至莫斯科契訶夫國際劇場藝術節演出。

Chienhui Hung – composer (Taiwan)

Hung, Chienhui is the composer in residence of the JU Percussion Group. She studied composition with Ma, Shiu-Long and Lu, Yen while studying percussion with Ju, Tzong-Ching and Kuo, Kwang-Yuan.

Hung furthered her studies in France from 1987 to 1995. She studied composition with Yoshihisa Taira and received Diplome Superieur of Composition. Hung has studied composition with Alain Bancquart and Paul Mefano as well.

In November 1997, Hung presented All Hung's Music in concert at the National Concert Hall. Her composition „Les Douze Lunes Du Serpent“ (2001) was a collaborative project with the French composer Francois Bernard Mache. The work, commissioned by Les Percussions de Strasbourg, was premiered at Les 38e Rugissants in Grenoble, France in 2001. The composition „Mulan“ (2010 and 2013) was a successful integration of percussion and Beijing Opera and tap dance which created a new performing style – Percussion theatre and took the percussion to a new high level. „Mulan“ was invited to perform at the Chekov International Arts Festival in Moscow, Russia in 2017.



《小禧年組曲》樂曲解說

洪千惠 | 撰文

此曲是受音樂瑞士之夜 Swiss Music Night 的邀請，改編台灣民謠「丟丟銅仔」與瑞士民謠「Lueget vo Bärge und Tal」，將兩首旋律優美但風格迥異的民謠融合為直笛、雙小提琴與大提琴的樂曲。

改編的想法很簡單，想像一列台製舊式的蒸氣火車在直笛吹出的汽笛聲中緩緩的出發，在弦樂器撥奏製造出火車運行在鐵軌聲中，熟悉的「丟丟銅仔」旋律，輕快地被直笛與小提琴唱出；慢慢的火車駛入風景優美的瑞士山林，柔美「Lueget vo Bärge und Tal」的旋律在大提琴聲中被輕輕地吟唱出，遠處彷彿也聽到了「約德爾」(Yodeling)的唱腔，在山林間飄盪；最後「丟丟銅仔」的旋律以輪奏的方式熱鬧再現，結束了這段如夢似幻的旅程！

„Jubilee Suite“

Chienhui Hungs note

Commissioned by the Swiss Music Night, my composition is an adaptation of the Taiwanese ballad „DiuDiuDeng“ and the Swiss ballad „Lueget vo Bärge und Tal“, combining the two beautifully melodic but very different styles of the two ballads into a piece for recorder, two violins and cello.

The idea is simple: imagine an old steam train departing slowly with the recorder blowing the whistle. The familiar melody of „DiuDiuDeng“ is played by the recorder while the strings play the sound of the train running on the railroad tracks; as the train moves slowly into the beautiful Swiss mountains, the melody of „Lueget vo Bärge und Tal“ is softly sung by the cello, and in the distance, you can hear the voice of „Yodeling“ drifting through the mountains and forests; finally, the melody of „DiuDiuDeng“ is recreated in a lively way by a rotating pattern, and the journey ends in a dreamy way!



奧利佛·威斯皮 作曲家 (瑞士)

奧利佛·威斯皮是瑞士最傑出的當代作曲家之一。1971年生於蘇黎世，於蘇黎世音樂院學習作曲、指揮和電影音樂，並在倫敦皇家音樂學院完成學業。他的作品曾獲多項大獎肯定，其中包含2003年George Enescu國際作曲比賽獎、2005/2006年Landis and Gyr文化基金會頒發的倫敦成就獎、2009年芬蘭Uuno Klami作曲比賽等獎項殊榮。

他的作品經常被樂團、獨奏家及合唱團演出，同時也經常受邀進行委託創作，包含巴塞爾小交響樂團、BBC愛樂管弦樂團、TaG合奏團、BBC合唱團、伯恩室內管弦樂團、瑞士諾威爾現代樂團 (the Nouvel Ensemble Contemporain) 等。



Oliver Waespi – composer (Switzerland)

Oliver Waespi studied composition as well as conducting and film music at the Hochschule für Musik und Theater Zurich and completed his studies at the Royal Academy of Music in London. His music is performed by numerous renowned symphony orchestras, chamber ensembles, soloists, choirs, symphonic wind orchestras and brass bands all around the world.

His music was featured at the George Enescu-Festival, the Gstaad Menuhin Festival, the «Hear and Now»-concert series of the BBC, CBDNA Conferences, Swiss National Band Conventions, several WASBE World Conferences and European Brass Band Championships and many other concerts and festivals all around the world. Oliver Waespi received numerous awards, including the International George Enescu Composition Prize in 2003, the London Fellowship awarded by the Landis&Gyr Cultural Foundation in 2005/2006, a prize at the 2009 Uuno Klami Composing Competition in Finland, composition grants of the Swiss Arts Council Pro Helvetia and the Dutch Eduard van Beinum Foundation, the 2011 Composition Prize of the Swiss Federation of Orchestras, the 2013 NBA Revelli Award in the USA, the 2014 Stephan Jaeggi-Preis or the 2015 International BUMA Brass Award in the Netherlands.

《小禧年組曲》樂曲解說

奧利佛·威斯皮 | 撰文

本作品為台灣「音樂瑞士之夜」的委託創作，是依據兩首民謠改編，從一首歌銜接到另一首歌。第一首《看那壯麗的山谷》是瑞士最受歡迎的民謠之一。它描繪了山中的日落，同時帶有一種慰藉，但卻深沉憂鬱的氛圍。這種張力在作品中通過某種「明暗對比」反映出來，明亮與晦暗在和聲之間振盪。

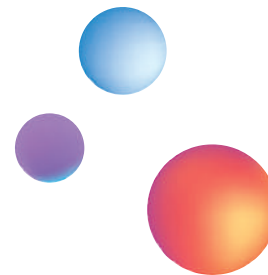
第二首台灣民謠《丟丟銅仔》則有著全然不同的基調，歌曲本身洋溢歡快的氣氛，講述了水滴落在火車隧道上的故事。從一開始，該樂段特性是強而有力的起伏，時常呈現清晰的律動。在此之間，歌曲的旋律呈現出更加抒情的色彩，接著作品在強勁的節奏和精湛的姿態中結束。

„Jubilee Suite“

Oliver Waespis note

Commissioned by the Swiss Music Night festival in Taiwan, this piece is based on two folk songs, set one after another. The first song, “Luegid vo Berg und Tal”, is one of Switzerland’s most popular songs. It depicts a sunset in the mountains and simultaneously carries a comforting yet deeply melancholic character. This tension is being reflected in the piece by some sort of “chiaro-oscuro”, an oscillation between luminous and darker harmonic fields.

On a quite different note, the second folk song, “Diu Diu Dang” from Taiwan, has an upbeat feel to itself and tells the story of water drops falling on a train in a tunnel. Right from the beginning, this section is characterized by vigorous motion, often taking on the form of distinct grooves. In between, the melody of the song appears in more lyrical colors before the piece concludes with pulsating rhythms and virtuoso gestures.





演出者 Artists

莫里斯·史蒂格 | 木笛

全球古樂界各大樂團及著名音樂節爭相邀請的超級巨星—瑞士木笛演奏大師莫里斯·史蒂格的演出足跡遍及全世界，錄製過的專輯不勝枚舉，許多錄音更獲最高評價。曾獲《時代雜誌》盛讚：「史蒂格以優雅流暢的表達與多變的音色，引領觀眾忘形於音樂世界。」他充滿活力的演奏風格與自然優美的卓越技巧，不僅強化了木笛的器樂地位，也將木笛音樂往前推至嶄新的境界。史蒂格專注於巴洛克音樂，經常以獨奏家身分受邀與世界各大巴洛克管弦樂團及合奏團合作演出，同時也常出現在現代樂團的演出中，包括蘇黎世室內樂團、柏林巴洛克獨奏者樂團、國王的小提琴弦樂團、北德與法蘭克福廣播交響樂及慕尼黑室內樂團，並時常與著名音樂家合作演出。



Maurice Steger | recorder

It is not surprising that he is called „Paganini“, „wizard“, „the world’s leading recorder player“ or an „electrifying and inspiring conductor“. In order to live up to such high expectations, one requires not only astonishing technique, but also charisma, intellect, and a special sensitivity for the music. Maurice Steger has been proving all of this to his audiences, inspiring with his intense tone and unstoppable energy in various concert formats all over the world. As a soloist, conductor, or both at once, he regularly performs with the top period instrument ensembles, such as the Akademie für Alte Musik Berlin, La Cetra Baroque Orchestra Basel, Venice Baroque Orchestra. He also performs with leading modern orchestras such as the Zurich Chamber Orchestra, the Frankfurt Radio Symphony, the Canadian Violons du Roy, the Munich Chamber Orchestra. He dedicates himself to a continuously updated repertoire of Early music. Also, he is available for experimental or new formations. He was the first recorder player from the West to perform with the Traditional Taipei Chinese Orchestra.



塞巴斯蒂安·波仁 | 小提琴

來自瑞士蘇黎世，國際樂壇炙手可熱的塞巴斯蒂安·波仁，集小提琴家、協奏曲獨奏家與室內樂演奏家於一身，演奏曲目橫跨古典樂派、早期浪漫樂派、20世紀和現代音樂。The Strad雜誌曾讚揚：「他豐富多樣的音色變化，與出色的演奏技巧一樣迷人」。2022年，為表彰他在小提琴演奏領域的卓越成就，波仁獲瑞士小提琴學校基金會授予「金弓」殊榮。他曾與瑞士巴塞爾交響樂團、琉森交響樂團、蘇黎世室內樂團、巴塞爾室內樂團、琉森節慶弦樂團、皇家利物浦愛樂管弦樂團、北德廣播愛樂、慕尼黑室內樂團、科隆室內樂團等近三十個樂團合作演出。2013至2020年間曾為知名「史特拉第瓦里四重奏」成員，演奏足跡遍及世界各大著名音樂廳，並與許多著名獨奏家合作演出室內樂。他的演奏用琴為1761年瓜達尼尼製於帕瑪的Ex-Wanamaker-Hart名琴。

Sebastian Bohren | violin

Sebastian Bohren is a violinist who, as both concerto soloist and chamber musician, strikes a distinctive balance in his interpretations and his choice of repertoire, which favours the Classical and early Romantic eras, the 20th century and the present day. The Süddeutsche Zeitung has described Sebastian Bohren as ‘one of the most serious-minded, forthright musicians of his generation’. He regularly makes concerto appearances with orchestras such as the the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, NDR Radiophilharmonie, Sinfonieorchester Basel, Luzerner Sinfonieorchester, Orchestra della Svizzera italiana, Münchener Kammerorchester. Sebastian Bohren was born in 1987 and trained with Jens Lohmann, Robert Zimansky and Zakhar Bron in Zurich, before studying with Igor Karsko in Lucerne and Ingolf Turban at the University of Music and Performing Arts Munich. He plays a 1761 violin made in Parma by Giovanni Battista Guadagnini, the ‘Ex-Wanamaker-Hart’.

簡碧青 | 大提琴

音樂瑞士之夜 藝術總監

簡碧青是當今活躍於國際樂壇，備受各界矚目的大提琴獨奏家及室內樂音樂家。她曾在世界知名的音樂廳，如美國紐約的卡內基音樂廳及林肯表演藝術中心、德國的柏林愛樂音樂廳、瑞士蘇黎世音樂廳等演出。曾以獨奏家的身份參與指揮David Zinman, Ruben Gazarian及簡文彬率領的倫敦皇家愛樂管弦樂團與蘇黎世室內管弦樂團的專輯錄音。簡碧青曾演出、錄製許多世界首演的大提琴協奏曲及室內樂作品，包含多首題獻給她的作品。她曾受邀於德國前總統Richard von Weizsäcker榮獲奧托皇帝勳章的頒獎典禮上演出，以1998及2016年兩度獲邀於台灣總統府舉辦的系列音樂會中演出。

Pi-Chin Chien | cello

Artistic director Swiss Music Night

Pi-Chin Chien is a sought-after, internationally active soloist and chamber musician. She has performed in major concert venues around the world, including New York's Carnegie Hall and Lincoln Center, Philharmonie Berlin and Tonhalle Zurich. She appears as a soloist on recordings with the Philharmonia Orchestra London and the Zurich Chamber Orchestra under the direction of David Zinman, Ruben Gazarian and Wen-Pin Chien. Pi-Chin Chien has performed and recorded world premieres of a number of violoncello concertos and chamber music works, including several compositions dedicated to her. She performed at the Kaiser-Otto Medal award ceremony in honour of the late former German President Richard von Weizsäcker, and in 2016, already for the second time, at the renowned concert series at Taiwan's Presidential Palace on invitation of the President of Taiwan.

薛志璋 | 小提琴

德國德特蒙音樂院畢業，曾任德特蒙歌劇院第二小提琴首席及波昂古典愛樂第一小提琴。曾多次與著名中提琴家今井信子合作，並以獨奏家身份受邀與國內各大樂團合作演出。歷任澳門樂團副首席、國立臺灣交響樂團首席及高雄市交響樂團首席。2007年至今，擔任Taiwan Connection音樂節樂團首席及室內樂音樂家，2011年受邀擔任中國金鐘獎室內樂比賽評委，並受聘為廣州星海音樂院客座教授，曾錄製《巴赫無伴奏小提琴組曲》等專輯及著作出版。2020年9月起，任職國立臺北藝術大學音樂系專任助理教授。



Jimmy Chih-Chang Hsueh | violin

Jimmy Hsueh is currently assistant professor at the Taipei National University of the Arts. He holds an Artist Diploma from Hochschule für Musik Detmold in Germany, where he served as the second violin principal in the Landestheater Detmold and the first violin in Klassische Philharmonie Bonn during his studies. He has also held positions as the assistant concertmaster of the Macao Orchestra, concertmaster of the National Taiwan Symphony Orchestra, concertmaster and chamber musician of Taiwan Connection Festival Orchestra, and concertmaster of Kaohsiung Symphony Orchestra. As a soloist, he has collaborated with many orchestras. Jimmy Hsueh has released several recordings, including „Bach's 3 Solo Partita“ and „Taiwan Pure String - Dancing Strings“. In Spring 2017, he gave recitals in Kaohsiung and Taipei, featuring the complete Paganini 24 caprices in the program, alongside a book publication titled „Begin with Open String - Simple Essence of Sound Production, Practicing, and Performance“.

何君恆 | 中提琴

畢業於巴黎師範音樂學院，並獲巴黎國立高等音樂舞蹈學院高級室內樂文憑及高級演奏家文憑。旅法期間，曾獲法國U. F. A. M.中提琴比賽首獎，並受邀參加北德音樂節，與世界各國青年好手所組成的管弦樂團在蕭提、畢奇可夫及羅斯托波維奇的指揮下巡迴德東、德西、米蘭及西西里島等地演出，在加入法國著名現代音樂樂團2E2M後，經常在歐洲各地國際現代音樂節中演出。曾以獨奏家身分受邀和國內許多樂團合作演出協奏曲。現任臺北市立交響樂團中提琴首席，並任教於國立臺北藝術大學、國立臺北教育大學、臺北市立大學及輔仁大學。

Chen-Hung Ho | viola

Following his graduation from the National Taiwan Academy of Arts, Chen-Hung Ho went to France to further his studies at the École Normale de Musique et de Danse de Paris and the Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris. Ho has also appeared as soloist with orchestras such as the Taipei Symphony Orchestra, Taipei Philharmonic Orchestra, Academy of Taiwan Strings, Taipei Century Symphony Orchestra, Voice of Spring Symphony Orchestra and LongTan Philharmonic Orchestra. Now he is the Principal Violist of the Taipei Symphony Orchestra and Associate Professor at the National Taipei University of Arts, the National Taipei University of Education, the University of Taipei, the National Taiwan University of Arts, the Fu-Jen Catholic University, the New Taipei Municipal New Taipei Senior High School.



邱苡軒 | 低音提琴

德國薩爾高等音樂學院最高演奏文憑 (Hochschule für Musik Saar Konzertexamen mit Auszeichnung bestanden)、紐約茱莉亞音樂院 Kovner Fellowship 全獎碩士及學士學位。2013年獲國際低音提琴協會獨奏大賽第三名、全美弦樂教師協會獨奏大賽第一名以及波士頓交響樂團協奏曲比賽不分組第三名。2016年入選慕尼黑國際ARD音樂大賽。曾任德國法蘭克福廣播交響樂團樂季實習團員(2020-22)、德國Schleswig-Holstein Musik Festival 聲部首席 (2015)、獲美國 Aspen 音樂節全獎Fellowship (2014及2016) 以及 Taiwan Connection室內樂團聲部首席。現任灣聲樂團聲部首席及高師大音樂系兼任助理教授。

Yi-Hsuan Chiu | double bass

Taiwanese double bassist Yi-Hsuan Chiu is the first ever female Asian bassist to have won a contract position (Akademie 2020-22) with the renowned Frankfurt Radio Symphony Orchestra in Germany. While performing as an orchestral player, Chiu also received her Solo-Konzertexamen degree with Distinction from Hochschule für Musik Saar in 2021. In 2017, Chiu graduated from The Juilliard School in New York with a Bachelor of Music degree and two years later a Master of Music degree as a proud recipient of Kovner Fellowship. She was a two-time Aspen Music Festival Bass Fellow and was the principal bass with Schleswig-Holstein Music Festival Orchestra and Taiwan Connection Chamber Orchestra. Chiu is currently the adjunct assistant professor at National Kaohsiung Normal University and the principal bassist with One Song Orchestra in Taipei, Taiwan.

簡美玲 | 鋼琴

畢業於德國科隆音樂院，以特優成績取得藝術家文憑及演奏文憑。旅德期間，除積極參與校內演出活動，並應邀至各地舉辦獨奏會及室內樂演出，曾三度獲德國下薩克森州國際室內樂夏令營獎學金，於大提琴大師班擔任專屬伴奏，並在科隆音樂院擔任器樂班伴奏。1998年至2001年受聘為科隆音樂院及杜伊斯堡音樂院器樂班伴奏。返台後，曾獲選兩廳院「樂壇新秀」，與小提琴家吳孟平合作錄製巴爾托克小提琴演奏專輯，同時也是國外音樂家來臺演出的合作對象。現任教於國立臺北藝術大學音樂系，並致力於室內樂之演出。

Mei-Ling Chien | piano

Chien graduated from the Music Class of the Affiliated Senior High School of the National Taiwan Normal University. She was recommended for admission to the Department of Music, National Institute of the Arts (now Taipei National University of the Arts). She studied at the Cologne Conservatory of Music, received her Artist Diploma with Distinction and her Performance Diploma (Konzertexamen). Currently, she teaches at the Department of Music, Taipei National University of the Arts.

蔡佳璇 | 大鍵琴

台灣台北市人，先後於德國柏林藝術大學以及萊比錫音樂暨戲劇學院獲得長笛最高演奏家文憑、大鍵琴雙最高演奏家文憑學位。目前擔任國立台灣師範大學、國立台灣藝術大學、國立陽明交通大學、輔仁大學兼任助理教授。曾獲多項國際獎項，如2003年先後贏得慕尼黑音樂大賽第一名暨觀眾特別獎、柏林樂器博物館古樂比賽特別獎等。她的多場大鍵琴獨奏及協奏音樂會由柏林文化廣播電台與德國巴伐利亞廣播轉播；旅德期間曾擔任柏林藝術大學、符騰堡古樂學院、柏林賴尼肯多夫音樂學校及多個音樂大師班的大鍵琴及室內樂教師。蔡佳璇為國內最活躍的大鍵琴演奏家之一，合作對象包括國內外知名的演奏（唱）家及樂團，除推廣古樂及大鍵琴經典曲目，也積極與器樂演奏家、台灣作曲家合作。

Chia-Hsuan Tsai | harpsichord

Taiwan renown harpsichordist Chia-Hsuan Tsia, whose solo harpsichord album "Through the Ages" (2017, ArchiMusic) received the best classical/contemporary music album award by the 29th The Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music. Ms. Tsai studied harpsichord with Prof. Mitzi Meyerson at University of Art Berlin and Prof. Tobias Schade at University of Music and Theatre „Felix Mendelssohn Bartholdy“ Leipzig. Tsai is the winner of 16 Grand Prize Competition of Konzertgesellschaft München in 2003. Her concert recordings were played on Radio Kultur Berlin and Bayerischer Rundfunk. She is now the Artistic Director of Barock Ensemble Taipei.

音樂瑞士之夜 Swiss Music Night

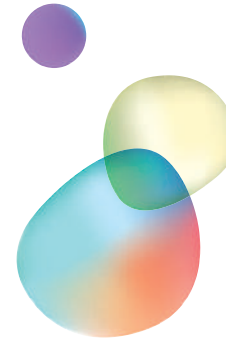
「音樂瑞士之夜」(Swiss Music Night)由台灣旅瑞大提琴家簡碧青與瑞士國寶級作曲家法比安·穆勒(Fabian Müller)共同擔任藝術總監，是當前唯一，也是最重要的台灣、瑞士音樂交流平台，自2013年以來，「音樂瑞士之夜」每年以實際行動落實台灣與瑞士的音樂合作，讓台灣與瑞士的文化交流更具意義。歷經多年努力，「音樂瑞士之夜」的演出橫跨古典音樂與瑞士民謠，展現瑞士豐富多元的音樂底蘊。每年精心策劃的主題展演，不僅獲得台灣與瑞士傑出音樂家的支持響應，也吸引樂迷引頸企盼，不斷寫下台灣與瑞士音樂交流的新頁。

The "Swiss Music Night" in Taiwan is a concert-series founded by Taiwanese cellist Pi-Chin Chien and Swiss composer Fabian Müller in collaboration with the Trade Office of Swiss Industries TOSI in Taipei in 2013 and is realized with partners in Taiwan to foster the cultural exchange between the countries. We hope to enable with the experience of this collaborations a positive effect to the perception and the knowledge of the musical activities in both countries, and as well foster further collaborations.

2022年10月17日-10月23日 2022音樂瑞士之夜以「流動的幻境」為主題，從音樂中的水元素來形塑文化流動交融的意象，邀請大提琴家簡碧青與劉妹嫻、鋼琴家嚴俊傑演出與瑞士相關的作曲家作品，於衛武營表演廳、臺中國家歌劇院小劇場及台北國家演奏廳等。並於10月6日在花蓮為主動廚房的傷友們慈善義演。After a program change the „Swiss Music Night“ 2022 featured a program with the focus on great musical moments reflecting the element water in music and enables on the same time a wonderful encounter of internationally celebrated Swiss and Taiwanese musicians. The „Swiss Music Night“ 2022 performers include Taiwanese-Swiss cellist Pi-Chin Chien and Taiwanese cellist Chu-Chuan Liu and pianist Chun-Chieh Yen. On 6 October, a charity event for the disabled people of "Active Kitchen" was held in Hualien.

2020年11月17日-11月18日 2020音樂瑞士之夜以「浮世情深—向曼紐因致敬」為主題，邀請曼紐因的高徒，前紐約大都會歌劇院交響樂團第一小提琴手辛明峰、與曼紐因琴緣匪淺的台灣鋼琴家辛幸純兄妹檔音樂家及大提琴家簡碧青攜手合作於台北國家音樂廳演出，詮釋多首題獻給曼紐因及瑞士相關經典佳作，並於花蓮慈濟醫院舉行慈善義演。

At home all over the world, Sir Yehudi Menuhin had a particularly warm relationship with Switzerland. The „Swiss Music Night“ 2020 was a homage to this great musician of the 20th century and is all about works with a strong connection to Switzerland. The „Swiss Music Night“ 2022 performers include Taiwanese violinist Ming-Feng Hsin and pianist Hsing-Chwen Hsin and Taiwanese-Swiss cellist Pi-Chin Chien.



2019年12月17日-12月20日 2019音樂瑞士之夜以【瑞士之聲II】為主題，不僅讓瑞士民謠首登國家音樂廳，並結合瑞士國家旅遊局授權使用的瑞士地景投影，並集結多位瑞士Appenzeller Echo、日本約德爾歌手伊藤啟子及Amsle Quantett等傑出瑞士民謠音樂家，於台北國家音樂廳、中央研究院巡演及雙連安養中心義演。

The „Swiss Music Night“ 2019 presents «Sound of Switzerland» Vol. 2 It was a fascinating musical journey throughout varied styles of Swiss Folk music and the presentation of a 100-years musical friendship between Switzerland and Japan. In this concert the distinguished Folk musicians from Switzerland «Appenzeller Echo» and Fabian Müller met the celebrated Japanese Yodel-singer Keiko Ito with her band «Amsle Quantett».

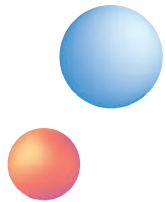
2018年7月31日-8月1日 2018音樂瑞士之夜以【瑞士之聲】為主題，聚焦瑞士民謠，也是台灣音樂史上第一次以瑞士民謠為主題的音樂會。邀請多位頂尖瑞士民謠音樂家，包Nadja Räss, Bernhard Betschart, Markus Flückiger, Nicolas Senn, Andreas Gabriel及Pirmin Huber，於台北城市舞台演出及雙連安養中心義演。

The „Swiss Music Night“ 2018 – 5th edition «Sound of Switzerland» Vol. 1 was presenting a musical tour throughout the varied landscapes of Switzerland - with Switzerland's most distinguished representatives of traditional Swiss Folk music Nadja Räss, Andreas Gabriel, Markus Flückiger, Bernhard Betschart, Nicolas Senn, Pirmin Huber and Fabian Müller, the program follow musically the „Grand Tour of Switzerland“ with traditional and new Folk music.

2017年6月1-5日 2017音樂瑞士之夜以【瑞士之夜】為主題，邀請瑞士頂尖大提琴家Thomas Grossenbacher, Yves Savary與David Riniker、旅瑞大提琴家簡碧青及台灣大提琴家柯慶姿，與指揮范楷西率領的南藝大音樂系管弦樂團，於高雄市音樂館、台南新營文化中心、台北國家音樂廳演出協奏曲及室內樂。

The „Swiss Music Night“ 2017 was presenting internationally acclaimed Swiss cellists Thomas Grossenbacher, David Riniker, Yves Savary and Pi-Chin Chien in collaboration with the Symphony Orchestra of the Tainan National University of Arts.

2016年3月9-12日 2016音樂瑞士之夜以【瑞士之夜】為主題，邀請旅歐鋼琴家陳必先與大提琴家簡碧青、瑞士天才小提琴家Willi Zimmermann，與瑞士籍指揮Kaspar Zehnder率領的國立臺灣交響樂團於台中中興堂及台北國家音樂廳演出。同時三位獨奏家亦於NTSO音樂廳舉行室內樂音樂會。



In 2016 the **Swiss Music Night** was collaborating for the first time with large orchestra, the National Taiwan Symphony Orchestra NTSO. It presented internationally known Swiss and Taiwanese Soloists playing the masterpiece “Episodes Concertante“, a triple-concerto for violin, cello, piano and orchestra by late-romantic Swiss composer Paul Juon. The National Taiwan Symphony Orchestra NTSO was under the guidance of highly distinguished Swiss conductor Kaspar Zehnder. The soloists were Willi Zimmermann, violin, Pi-Chin Chien, cello and Pi-Hsien Chen, piano.

2015年3月26-28日 2015音樂瑞士之夜以【天方夜譚】為主題，邀請瑞士頂尖室內樂團蘇黎世室內樂團(The Zurich Ensemble)，於台北國家音樂廳、高雄大東文化藝文中演出，並為瑞士作曲家Fabian Müller及作曲家潘皇龍的新作世界首演。演出也結合燈光、影像，並邀請知名演員那維勳擔任說書人。

The 2015 edition was focusing on a unique concert experience, introducing the highly acclaimed Swiss chamber music group the «Zurich Ensemble» consisting of four leading and internationally well-known Swiss musicians. (Fabio Di Casola, clarinet, Kamilla Schatz, violin, Pi-Chin Chien, cello, Benjamin Engeli, piano.) To underline the cultural bridge between Switzerland and Taiwan, an attraction of the Swiss Music Night 2015 was a commissioned work and world premiere of highly distinguished composer Huang-Long Pan (Taiwan). It was a collaboration with Asia Music and Arts (AMA).

2013年11月27日 以【音樂瑞士】為主題，與台灣絃樂團合作、大提琴家簡碧青擔任獨奏，於國家音樂廳演出一系列與瑞士有深刻關連性的音樂作品，一窺瑞士古往今來的音樂風景。

Founded in collaboration with the Trade Office of Swiss Industries TOSI in Taipei, the very well received **first Swiss Music Night** took place in the National Concert Hall in Taipei in **November 2013**. The Academy of Taiwan Strings with cellist Pi-Chin Chien was featuring a music program with composers, who were inspired by the nature and the landscapes of Switzerland.





© Switzerland Tourism



TITONI
OF SWITZERLAND



TITONI.CH

SWISS MADE

LINE 1919
83919 S-612

瑞士梅花錶台灣總代理：瑞德利國際股份有限公司 服務專線：(02)2999-1331

